

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI

Terms and conditions for Promotion Campaign

Điều khoản và Điều kiện của Chương trình Khuyến mại do Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam) tổ chức.

Terms and Conditions of Promotion Campaign provided by ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ")

1. Chương trình sẽ diễn ra từ ngày 15 tháng 10 năm 2014 đến hết ngày 12 tháng 01 năm 2015.
Promotion duration: 15 October 2014 to 12 January 2015.

2. Chương trình chỉ áp dụng cho Khách hàng mới và Khách hàng hiện tại của Ngân hàng.
The promotion is applicable to new and existing ANZ clients.

3. Hình thức giải thưởng của Chương trình: Trúng ngay
Promotion format: Instant-win

4. Để trở nên hợp lệ cho giải thưởng của Chương trình:
To be eligible for this instant-win promotion:

- Khách hàng phải là khách hàng mới tham gia Dịch vụ ANZ Signature Priority Banking với số tiền mới từ 50.000 đô la Mỹ trở lên hoặc tương đương ở các loại ngoại tệ khác và đồng ý duy trì số dư tài khoản theo quy định trong vòng ít nhất sáu (06) tháng.
The client must be new to ANZ Signature Priority Banking (SPB) with new fund of USD50,000 or equivalent in other currencies and commits to maintain the required balance for minimum six (06) months.

5. Chương trình diễn ra tại Hà Nội và Hồ Chí Minh.
Locations: Hanoi and Ho Chi Minh City

6. Những điều kiện khác:
Other conditions:

- Khách hàng thỏa mãn điều kiện ở Mục 4 trong thời gian diễn ra Chương trình từ 15 tháng 10 năm 2014 đến hết ngày 12 tháng 01 năm 2015 sẽ được nhận một (01) chỉ vàng 99,99% (tương đương 3,75 gram vàng, sai số +/- 5%).
Every client who meets requirements in Clause 4 during the Promotion period from 15 October 2014 to 12 January 2015 will be rewarded one (1) 99.99% gold bullion of 3.75 gram (+/- 5%).
- Ngân hàng ANZ có quyền trừ lại chi phí của Giải thưởng với mức 3,5 triệu Đồng từ tài khoản của Khách hàng vào bất cứ thời điểm nào nếu Khách hàng không thỏa mãn điều kiện hoặc không duy trì số dư tài khoản theo quy định (như trong mục 4). Ngân hàng có quyền tạm giữ số tiền tương đương với Giải thưởng trong tài khoản của Khách hàng trong vòng sáu (06) tháng, được xác định kể từ khi Khách hàng mang số tiền gửi mới để tham gia Chương trình và trừ lại số tiền này nếu Khách hàng không thỏa mãn điều kiện hoặc không duy trì số dư tài khoản theo quy định (như trong mục 4).
The Bank has the right to charge back the cost of the gold bullion at VND3,500,000 from client's ANZ credit card account if he/she does not meet and maintain required criterion (referred to clause 4). The Bank reserves the right to hold the amount equivalent to relevant Reward in transactional account for six (06) months from the time the new fund was placed to join the Campaign and to charge back that amount if he/she does not meet and maintain required criterion (referred to clause 4).
- Giải thưởng không thể quy đổi thành tiền mặt hoặc các quyền lợi khác. Giải thưởng không thể chuyển nhượng cho người khác mà không có sự đồng ý trước từ Ngân hàng ANZ.
The prizes cannot be en-cashed or changed to other benefits. The prizes cannot be transferred to others without the prior consent of ANZ.
- Khoản tiền mới tham gia chương trình này không được áp dụng tham gia các chương trình khuyến mại khác diễn ra trong thời gian khuyến mại.
The new fund registered for this campaign shall not be combined with other campaign occurring at the same promotion period.
- Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm kê khai và đóng thuế Thu nhập cá nhân (nếu có) theo quy định của pháp luật.
Qualified client will be responsible to declare & pay Personal Income Tax - PIT (if any) according to PIT regulations.

7. Lãi suất tiền gửi được áp dụng trong suốt thời gian diễn ra Chương trình hoàn toàn tuân thủ theo lãi suất huy động trần được quy định bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam. Tổng số tiền từ lãi suất tiền gửi cộng với một phần của giá trị giải thưởng trong suốt Chương trình sẽ thấp hơn lãi suất trần được quy định bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam tùy từng thời điểm.

The deposit interest rate applied during the promotion is fully compliant with the ceiling deposit rate as required by the State Bank of Vietnam (SBV). Deposit interest rate plus the proportion of the prize value to the total mobilized deposit amount during the promotion will be under the ceiling deposit interest rate as required by the SBV from time to time.

8. Quyết định từ Ngân hàng ANZ về mọi vấn đề liên quan đến Chương trình này được xem là quyết định cuối cùng.

The decision of ANZ on all matters relating to this promotion is final.

9. Trong phạm vi pháp luật cho phép, ANZ có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý chương trình khuyến mại sau khi thông báo trước 3 (ba) ngày tại các Chi nhánh/Phòng giao dịch ANZ và/hoặc trên trang web của ANZ.

To the extent permitted by laws, ANZ reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the promotion at any time it deems appropriate upon 3-day prior notice at ANZ's branches/offices and/or on its website.

10. Ngân hàng TNHH một thành viên ANZ (Việt Nam) ("ANZ") là một công ty con của Tập đoàn Ngân Hàng Trách nhiệm Hữu hạn Australia và New Zealand ("ANZBGL"). ANZBGL là một tổ chức được phép nhận tiền gửi (Ngân Hàng) theo luật pháp Australia. ANZ được thành lập và cấp phép tại Việt Nam dưới hình thức trách nhiệm hữu hạn và không phải là một Ngân Hàng theo luật pháp Australia. Các khoản tiền gửi hay trách nhiệm của ANZ không phải là các khoản tiền gửi và trách nhiệm của ANZBGL hoặc các công ty khác thuộc tập đoàn, đồng thời ANZBGL và các công ty thuộc tập đoàn cũng không chịu trách nhiệm hay bảo lãnh cho ANZ.

ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ") is a subsidiary of Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZBGL). ANZBGL is incorporated in Australia, and is an authorised deposit taking institution (Bank) under Australian law. ANZ is incorporated and licensed in Vietnam with limited liability, and is not a Bank under Australian law. Deposits or liabilities with ANZ are not deposits or other liabilities of ANZBGL or its related group companies, and none of them stand behind or guarantee ANZ.